

APROXIMACIÓN A LA GÉNESIS DE LA PERÍFRASIS ΟΙΟΣ ΤΕ ΕΙΜΙ + INFINITIVO EN GRIEGO ANTIGUO

Juan Antonio Viejo Cortés
Universidad de Sevilla

El objetivo del presente trabajo es ofrecer una explicación posible acerca de la génesis de la constitución de la perífrasis “οἷος τε εἰμί + Infinitivo” en griego antiguo, y sostengo en el mismo la hipótesis de que el origen de la perífrasis está en una construcción de cualidad constituida por el adjetivo οἷος más un infinitivo de los denominados tradicionalmente epexegeticos.

The aim of this work is to provide an explanation about the genesis of the periphrasis “οἷος τε εἰμί + Infinitive” in Ancient Greek. In this paper, I offer the hypothesis that the source of the periphrasis is a qualifying construction constituted by the adjective οἷος plus an infinitive of the traditionally called epexegetical ones.

0. Como complemento a mi tesis doctoral¹ en la que, desde una perspectiva sincrónica, he presentado un estudio analítico lo más exhaustivo posible acerca de los significados modales de la perífrasis “οἷος τε εἰμί + Infinitivo” en Platón, he considerado interesante estudiar dicha perífrasis desde un punto de vista diacrónico en una serie de breves trabajos. Para este primer trabajo, he tenido en cuenta todo el *corpus* de ocurrencias de οἷος² en Homero, Hesíodo y Esquilo.

¹ Titulada *Estudio de los significados modales de las perífrasis formadas con οἷος en Platón*, Universidad de Sevilla, 2004, dirigida por la Dra. Emilia Ruiz Yamuza.

² Tanto las ocurrencias seguidas del elemento τε como aquéllas sin él.

1. CONSIDERACIONES GENERALES SOBRE EL ORIGEN Y EL FUNCIONAMIENTO DEL ADJETIVO ὄϊος.

Podemos decir que ὄϊος es un adjetivo relativo que responde al demostrativo τοῖος y al interrogativo ποῖος. Es preciso tener en cuenta que estos adjetivos en τοῖος designan más que la pertenencia en el sentido estricto de “posesión”, como los derivados en τος³, la pertenencia a una categoría o la cualidad⁴. Este es el motivo por el que Monteil otorga a ὄϊος la denominación de relativo categorial⁵. Puede también decirse que los *adjectifs pronominaux*⁶ τοῖος, ὄϊος, etc. designan la “cualidad” frente a τόσος, ὄσος, etc., que designan la “cantidad”.

Seguidamente vamos a ilustrar en líneas generales, a partir de varios ejemplos tomados de Homero, sus empleos más relevantes⁷:

1) Hom. *Il.* 5.126: θαρσῶν νῦν Διόμηδες ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι·
ἐν γάρ τοι στήθεσσι μένος πατρώϊον ἦκα
ἄτρομον, οἶον ἔχεσκε σακέσπαλος ἵπποτα Τυδεύς·

“Ahora, Diomedes, ¡ten confianza y a luchar contra los troyanos! Pues infundí en tu pecho el coraje intrépido de tu padre, cual era el que tenía de continuo Tideo, el héroe conductor de carros que blandía escudo”.

Éste es un ejemplo en el que podemos ver el empleo de ὄϊος como relativo anafórico digresivo. Aquí, οἶον remite a ἄτρομον.

Con todo, hemos de señalar que, por lo general, el uso de ὄϊος como relativo anafórico digresivo es bastante raro, de manera que las más de las veces οἶος in-

³ Como ocurre en la expresión δόμος πάτριος “casa que pertenece al padre”.

⁴ Como ocurre en la expresión τοῖος πολεμιστής “guerrero de tal categoría”, “guerrero dotado de tal cualidad”.

⁵ Cf. P. Monteil, *La Phrase Relative en Grec Ancien* (Paris 1963) 181: “Le relatif ὄϊος est couramment défini comme un relatif qualitatif, qui par opposition à ὄς, se réfère non à l’essence mais à la qualité de l’antécédent. Une telle définition n’est pas inacceptable pour rendre compte à date historique de l’emploi le plus courant de ὄϊος; elle est en revanche impropre à faire saisir l’unité profonde de tous les emplois, et la nature singulière de la relation exprimée. Nous dirons pour notre part que ὄϊος est un *relatif « catégoriel »*, ce qui signifie qu’il envisage un antécédent non en soi mais comme membre d’une catégorie.”

⁶ Mantenemos la terminología del original francés: cf. C. J. Ruijgh, *Autour de “τε ἐπίκου”* (Amsterdam 1971) 524.

⁷ A propósito de su funcionamiento, Chantraine se limita a señalar que el pronombre ὄϊος introduce libremente proposiciones relativas que expresan con cierto énfasis una explicación, ofreciendo, entre otros el siguiente ejemplo: *Od.* 15.212: οἶος κείνου θυμὸς ἰπέρβιος, οὐ σε μεθήσει... (“Vista la violencia de su corazón, no te dejará ir...”). Cf. P. Chantraine, *Grammaire Homérique, Tome II* (Paris 1986) 238.

truce una relativa autónoma, esto es, una relativa sin antecedente expreso, como ocurre en el siguiente ejemplo:

2) Hom. *Il.* 24.505: ἐγὼ δ' ἐλεεινότερος περ, / ἔτλην δ' οἶ' οὐ πά τις
ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος,

“Pero yo soy más digno de compasión, y he soportado (hechos) cuales hasta ahora ningún otro mortal sobre la tierra...”

Podemos considerar que en este ejemplo el acusativo neutro οἶ(α), que funciona como complemento directo de ἔτλην, podría tener como antecedente un sustantivo del tipo ἔργα.

Hemos observado también que a veces οἶος introduce una construcción que, de acuerdo con Ruijgh⁸, podemos denominar “construcción relativa autónoma con núcleo incorporado”:

3) Hom. *Il.* 4.75: οἶον δ' ἀστέρα ἦκε⁹ Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω
ἢ ναύτησι τέρας ἢ ἔ στρατῶ εὐρέϊ λαῶν
λαμπρόν· τοῦ δέ τε πολλοὶ ἀπὸ σπινθήρες ἴενται·
τῶ εἵκυ' ἦϊξεν ἐπὶ χθόνα Παλλὰς Ἀθήνη,

“Y cual la estrella que el hijo de Crono de mente tortuosa, reluciente, envía como presagio a marineros o a vasto campamento de huestes, y de ella se desprenden numerosas centellas, a ella parecida se lanzó a tierra Palas Ate-nea...”

De otro lado, οἶος puede introducir una completiva dependiendo de verbos de significado similar a “ver”, “saber”, etc., completivas que tradicionalmente son denominadas “interrogativas indirectas”. En este tipo de construcción, la oración relativa introducida por οἶος tiene la función de un sustantivo que expresa una idea de cualidad y que actúa como complemento directo del verbo principal, y, a nuestro juicio, estas “interrogativas indirectas” introducidas por οἶος han de reunir como condición indispensable el hecho de que se trate de construcciones relativas autónomas con núcleo incorporado, como puede constatarse en el ejemplo siguiente:

4) Hom. *Od.* 9.348¹⁰: Κύκλωψ, τῆ, πίε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρόμεα κρέα,
ᾧφρ' εἰδῆς, οἶόν τι ποτὸν τόδε νηὺς ἐκεκεύθει
ἡμετέρη·

“Cíclope, toma, bebe vino, después que has comido carne humana, para que veas qué clase de bebida es ésta que escondía nuestra nave”.

⁸ Cf. Ruijgh (1971) 526.

⁹ Aoristo gnómico.

¹⁰ Un ejemplo similar lo encontramos en Hom. *Il.* 3.53.

Esta construcción la encontramos también después de los verbos de emoción como θαυμάζω:

- 5) Hom. *Il.* 24.630: αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
ἦτοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλλῆα
ὄσσοσ ἔην οἴος τε· θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐφίκει·

“Mas una vez que arrojaron fuera de sí el deseo de bebida y de comida, ciertamente el Dardánida Príamo a Aquiles admiraba por qué alto y de qué condición era; pues de frente a los dioses semejava;”.

En relación con esta construcción con verbos de emoción sitúa Ruijgh el origen de otro empleo de οἴος como es el empleo exclamativo. Así, según él, partiendo de una construcción como θαυμάζομεν οἶον δῶρον ἔλαβε “Nos admiramos por qué clase de regalo ha recibido”, resulta posible llegar, por supresión del verbo principal θαυμάζομεν, al empleo exclamativo del tipo οἶον δῶρον ἔλαβε “¡qué clase de regalo ha recibido!”¹¹. Aplicando este análisis a nuestro estudio, podemos considerar, pues, que, partiendo de una construcción como θαυμάζομεν οἴος δόμος Ἀλκινόοιο ἦρως, “Nos admiramos por cómo es el palacio del héroe Alcínoo”, resulta posible llegar, por supresión del verbo principal θαυμάζομεν, a un ejemplo como el siguiente de la *Odisea*, donde podemos observar con claridad el empleo exclamativo de οἴος:

- 6) Hom. *Od.* 6.302: οὐ μὲν γὰρ τι εἰκότα τοῖσι τέτυκται
δῶματα Φαιήκων, οἴος δόμος Ἀλκινόοιο
ἦρως.

“Pues no es una morada nada semejante a las de los feacios, ¡cómo es el palacio del héroe Alcínoo!”.

No obstante, nosotros consideramos que para llegar a este uso exclamativo basta con una intensificación de la entonación de la frase introducida por οἴος en aquellas situaciones donde la intencionalidad del hablante sea poner de relieve una determinada cualidad de una persona, objeto o circunstancia. Es decir, se trataría en cierta medida de un uso puramente pragmático.

Para concluir este apartado, vamos a mencionar un uso según el cual el acusativo neutro οἶον / οἶα funciona con una cierta frecuencia como adverbio de ma-

¹¹ Cf. Ruijgh (1971):527. En una línea de análisis prácticamente análoga a la de Ruijgh, señala Chantraine que a veces la proposición relativa introducida por οἶο^ς se emplea sin proposición principal con un valor exclamativo, mencionando, entre otros, el caso de *Od.* 1.32: τοῦ ὃ γ' ἐπιμηθεῖς ἔπε' ἀθανάτοισι μετηύδα· / ὦ πόποι, οἶον δὴ νῦ θεοῖς βροτῶν αἰτιόωνται: “Y él, acordándose de aquél, dirigió a los inmortales sus palabras: ¡Ay, ay, cómo culpan los mortales a los dioses!”. Cf. Chantraine (1986) 238-239.

nera, equivaliendo prácticamente a ὡς, pero subrayando la cualidad o el género de la manera en cuestión:

7) Hom. II. 9.447: ὡς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο, φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοισι
λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς
γῆρας ἀποξύσας θήσειν νέον ἠβώοντα,
οἷον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα,

“Así, pues, hijo querido, no querría yo quedarme lejos de ti, ni siquiera aunque un dios en persona me prometiera raerme la vejez y convertirme en un joven en el pleno vigor de su juventud, como cuando por vez primera abandoné la Hélade de hermosas mujeres...”.

2. Análisis de los datos de la construcción “οἷός τε más INFINITIVO”.

VAMOS A OCUPARNOS EN ESTE APARTADO DEL ANÁLISIS DE AQUELLOS EJEMPLOS QUE NOS INTERESAN DE MANERA CENTRAL PARA NUESTRO ESTUDIO. NOS REFERIMOS A LOS CASOS DONDE FIGURA LA CONSTRUCCIÓN “οἷός τε más infinitivo”, si bien, antes de entrar en el análisis propiamente dicho, vamos a recoger lo más brevemente posible la génesis y la evolución de dicha construcción tal y como las esboza Ruijgh en su obra *Autour de “τε épique”*.¹²

Señala este autor que para dar cuenta de la construcción “οἷός τε más infinitivo”, es preciso partir del grupo ὡς τε. Así, parte Ruijgh del ejemplo siguiente:

(a) ταχέως ἐβαίνομεν, ὡς τε πρὸ νυκτὸς οἶκαδε ἰκέσθαι: “Caminábamos rápidamente, manera de actuar que permite llegar a casa antes de la caída de la noche”.

Esta frase señala que el proceso expresado por la proposición de infinitivo es la consecuencia posible del proceso de la principal. El adverbio relativo de manera ὡς remite a la manera de actuar expresada por la principal, ya sea al adverbio de manera ταχέως, o bien a la principal entera. El análisis coordinativo de τε es si acaso posible: “Caminábamos rápidamente y (=es decir) de una manera que permite llegar a casa antes de la caída de la noche”. Así pues, sobre el modelo de esta construcción de ὡς τε considera Ruijgh que se ha creado la construcción de οἷός τε:

(b) ταχέες ἦμεν, οἷοί τε ἄεθλα φέρεσθαι: “Éramos rápidos, cualidad que permite lograr los premios”. Aquí, el proceso expresado por la proposición de infinitivo es presentado como la consecuencia posible de la posesión de una cualidad expresada por la principal (ταχέες). El adjetivo relativo de cualidad οἷοι remite a ταχέες, siendo aquí también si acaso posible el análisis coordinativo de τε: “Éramos rápidos y (= es decir) dotados de la cualidad que permite lograr los premios”.

¹² Cf. *op. cit.* 539 y ss.

A juicio de Ruijgh, este análisis coordinativo de “οἷός τε más infinitivo” implica un funcionamiento de οἷός como relativo autónomo con el infinitivo. Señala el autor holandés que, a decir verdad, esta construcción no está atestiguada más que a partir de Jenofonte en el griego literario¹³, si bien recuerda que, no obstante, en Homero, el infinitivo se emplea todavía libremente como complemento de un adjetivo, sirviendo para expresar la consecuencia posible:

- 8) Hom. *Il.* 13.483: δείδια δ' αἰνῶς
Αἰνείαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
 ὅς μάλα καρτερός ἐστί μάχη ἐν φώτας ἐναίρειν.
 “Temo terriblemente que me ataque Eneas, el de pies rápidos, que se me acerca, el cual es **en extremo fuerte como para matar** a los hombres en el combate”.

En este mismo sentido, se constata por parte del autor holandés que en Homero el infinitivo puede de igual manera servir de complemento con valor final-consecutivo al adjetivo de cualidad οἷο’:

- 9) Hom. *Od.* 22.234: ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἐμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
 ὄφρ' εἰδῆς, οἷός τοι ἐν ἀνδράσι δυσμενέεσσι
 Μέντωρ Ἀλκίμηδης εὐεργεσίας ἀποτίνειν.
 “Pero ven aquí, amigo, ponte firme junto a mí y mira mi obra, para que veas **de qué condición es Méntor Alcímida para devolvarte** los favores en medio de hombres enemigos.”.

Según Ruijgh, sea como sea, la construcción de adjetivo más infinitivo ha contribuido sin duda al nacimiento de “οἷός τε más infinitivo”. Si acaso, continúa el autor holandés, se podría incluso explicar esta última secuencia a partir de casos donde la construcción de οἷός τε funcionara introduciendo una relativa intacta: así, si se suprime el verbo y el sujeto de sentido vago en una frase como ταχέες ἦμεν οἷοί τε (ἄνδρες εἰσίν) ἄεθλα φέρεσθαι, se llega a (b).

De otra parte, señala Ruijgh que es sabido que ya en la lengua épica ὥς τε funciona tan a menudo como relativo autónomo que no resulta posible considerar este empleo como irregular. Así, ὥς τε puede aparecer en construcciones correlativas, siendo el empleo autónomo también posible en aquellos casos de ὥς τε seguido de infinitivo:

¹³ Nos resulta extraña esta afirmación de Ruijgh de que la construcción de οἷός relativo autónomo más infinitivo no se atestigua hasta Jenofonte, si bien, a falta de comprobación por nuestra parte, la aceptamos como válida.

(c) (οὕτω) ἐβαίνομεν, ὥς τε πρὸ νυκτὸς οἴκαδε ἰκέσθαι: “Caminábamos de tal manera que era posible llegar a casa antes de la caída de la noche”. Así pues, sobre el modelo de este uso de ὥς τε, se ha creado el empleo autónomo de οἴος τε seguido de infinitivo:

(d) (τοῖοι) ἦμεν οἴοι τε ἄεθλα φέρεσθαι: “Estábamos dotados de una cualidad tal que era posible lograr los premios.” > “Estábamos en disposición de lograr los premios”. Es por esta vía cómo, según él, οἴος τε ha llegado a ser casi sinónimo de adjetivos tales como δυνατός / δυνατόν: “capaz de” / “posible”.

Vamos a aportar a continuación nuestra interpretación acerca de los tres ejemplos de la construcción “οἴος τε más infinitivo” que encontramos en Homero, todos los cuales figuran en la parte final de la *Odisea*, concretamente en los Cantos 19 y 21. Partimos de aquel caso que, en nuestra opinión, puede explicar en cierta manera el nacimiento de dicha construcción perífrástica:

10) Hom. *Od.* 21.173: οὐ γάρ τοι σέ γε τοῖον ἐγείνατο πότνια μήτηρ,
οἴόν τε ῥυτῆρα βιοῦ τ' ἔμειναι καὶ δῖστῶν·

Como puede observarse, nos hallamos aquí ante una estructura bimembre por la presencia del correlativo τοῖον que choca con las estructuras que hemos constatado en Platón, caracterizadas por la ausencia regular de correlativo y unimembres por tanto. *A priori*, pues, dada esta diferencia, no resultaría posible equiparar la construcción que tenemos aquí con las que encontramos en Platón. Sin embargo, intentaremos demostrar cómo ésta es una construcción bimembre tan sólo aparentemente. Nuestra hipótesis es que el hecho de que aquí τοῖον y οἴον tengan un mismo referente (σέ) permite considerar que τοῖον funciona como elemento catafórico, siendo su contenido desarrollado por la oración introducida por οἴον, que mantiene su sentido propio de designación de una cualidad, respecto de la cual el infinitivo ἔμειναι más su complemento ῥυτῆρα βιοῦ καὶ δῖστῶν expresaría el dominio sobre el que dicha cualidad se da y constituiría una limitación de ésta. Como tal elemento catafórico, pues, su única función es la de anticipar en el discurso otro elemento que será mencionado después, en este caso la oración introducida por οἴον, y podría omitirse sin que ello suponga ningún tipo de problema en relación con la estructura o la correcta comprensión del texto, con lo cual llegaríamos a tener una estructura de carácter unimembre, esto es, sin correlativo, como las que encontramos en Platón. Para aclarar más la cuestión, vamos a ofrecer unas traducciones en las que señalaremos la correspondencia con los elementos presentes en el texto griego de aquello que traducimos:

- Estructura “bimembre”: “Pues no te dio a luz tu venerable madre de tal condición (τοῖον), a saber, dotado de cualidad (οἴόν τε) en cuanto a ser tirador de arco y flechas (ῥυτῆρα βιοῦ τ' ἔμειναι καὶ δῖστῶν)”.

- Estructura unimembre, esto es, sin elemento correlativo: “Pues no te dio a luz tu venerable madre dotado de cualidad (ὄλον τε) en cuanto a ser tirador de arco y flechas (ῥυτήρα βιοῦ τ' ἔμειναι καὶ ὀιστῶν)”.

En virtud de una interpretación como ésta en la que ὄλον mantiene su sentido propio de designación de una cualidad, no nos parece difícil el hecho de que la construcción “ὄλος τε¹⁴ más infinitivo” termine por expresar un valor modal deóntico¹⁵ de “capacidad”, en el sentido de que si decimos de alguien que está dotado de cualidad en cuanto a realizar una acción determinada, es lógico que ello puede considerarse equivalente a decir de ese alguien que es capaz de realizar dicha acción.

Así pues, podemos decir que nos hallamos aquí ante una construcción perifrástica de “ὄλος τε más infinitivo” que presenta el valor modal deóntico propio de este tipo de ocurrencias de género animado: “Pues ciertamente no te dio a luz tu venerable madre capaz de ser tirador de arco y flechas”.

Obsérvese cómo en nuestra traducción hemos omitido el elemento τοῖον, ya que, de acuerdo a nuestro análisis, se trata de un elemento catafórico y, por tanto, expletivo, siendo esto lo que permite equiparar la construcción que tenemos aquí con la estructura clásica que encontramos en Platón, caracterizada por la ausencia de correlativo¹⁶. Ahora bien, puede plantearse la siguiente cuestión: si hemos considerado al elemento τοῖον como expletivo, esto es, no necesario para la correcta comprensión de la frase, ¿a qué se debe entonces su presencia? Dicha presencia podría deberse, a nuestro juicio, a un cierto grado de contaminación entre una estructura como esta de *Od.* 21.173, donde podemos considerar el correlativo τοῖον como un elemento catafórico y, por tanto, expletivo, y una estructura como la siguiente de naturaleza comparativa y, por tanto, bimembre, en la que, precisamente por tratarse de una estructura bimembre, el elemento correlativo no tiene carácter expletivo¹⁷:

¹⁴ En relación con la presencia del elemento τε, señala Monteil que, al ser el infinitivo una forma no actual, este valor concuerda con el empleo de τε. Cf. Monteil (1963) 197: “L’infinifit est en effet une forme non actuelle, et cette valeur s’accorde avec l’emploi de τε”.

¹⁵ El término “deóntico” procede del griego τὸ δέον: “lo que es necesario, la necesidad”. Por tanto, siendo concisos, podemos definir la noción de modalidad deóntica como aquella modalidad que apela al dominio de “lo necesario”, “lo obligado”, o, como en este caso, “la capacidad”. Para un análisis detallado acerca del término “deóntico” y de la noción de modalidad deóntica, véase J. Lyons, *Semántica* (Barcelona 1989) 754 y ss.

¹⁶ Según Monteil, la ausencia regular de correlativo es algo habitual en los ejemplos del siglo V a. de C. Cf. Monteil (1963) 195.

¹⁷ También podrían aducirse razones métricas para justificar la presencia en *Od.* 21.173 del elemento correlativo τοῖον, en el sentido de que la ausencia del mismo supondría que el hexámetro quedaría incompleto, si bien esta explicación nos parece menos plausible.

- 11) Hom. *Il.* 5.864: Οἷη δ' ἐκ νεφέων ἐρεβεννὴ φαίνεται ἀήρ
καύματος ἐξ ἀνέμοιο δυσσαέος ὀρτυμένοιο,
τοῖος Τυδείδῃ Διομήδῃ χάλκεος Ἄρης
φαίνεθ' ὁμοῦ νεφέεσσιν ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.

“Y cual tenebrosa bruma aparece de entre las nubes cuando un viento de huracanado soplo se levanta a causa del calor, tal a Diomedes, el hijo de Tideo, se le iba apareciendo el broncíneo Ares con las nubes marchando al ancho cielo”.

También hemos constatado en Homero la existencia de dos casos de la construcción “οἷός τε más infinitivo” caracterizados por la ausencia de elemento correlativo, y análogos, por tanto, a los ejemplos platónicos:

- 12) Hom. *Od.* 19.160: ἦδη γὰρ ἀνὴρ οἷός τε μάλιστα
οἴκου κήδεσθαι, τῷ τε Ζεὺς ὄλβον ὀπάξει.

Aplicando a este ejemplo el análisis del caso anterior, podríamos traducir: “pues ya es un hombre (ἀνὴρ¹⁸) dotado de cualidad en el más alto grado (οἷός τε μάλιστα¹⁹) en cuanto a cuidar su casa (οἴκου κήδεσθαι)”. Se trata, pues, también de una construcción perifrástica de “οἷός τε más infinitivo” que presenta el valor modal deóntico propio de este tipo de ocurrencias de género animado: “Pues ya es un hombre muy capaz de cuidar su casa y Zeus le concede dicha”.

El tercer ejemplo es el siguiente:

- 13) Hom. *Od.* 21.117: εἰ δέ κεν ἐντανύσω διοίστευσω τε σιδήρου,
οὐ κέ μοι ἀχρυμένῳ τάδε δώματα πότνια μήτηρ
λείποι ἄμ' ἄλλω ἰοῦσ', ὅτ' ἐγὼ κατόπισθε λιποίμην
οἷός τ' ἦδη πατρὸς ἀέθλια κάλ' ἀνελέσθαι.

Aplicando a este caso nuestro análisis, traduciríamos: “dado que yo hubiera quedado atrás dotado ya de cualidad (οἷός τ' ἦδη) en cuanto a empuñar las hermosas armas de mi padre (πατρὸς ἀέθλια κάλ' ἀνελέσθαι). Estamos, pues, aquí también ante una construcción perifrástica de “οἷός τε más infinitivo” que presenta el valor modal deóntico propio de esta clase de ocurrencias de género animado: “Y en caso de que lo tensara (el arco) y traspasara el hierro con la flecha, no abandonaría, para dolor mío, mi venerable madre esta casa para irse enseguida

¹⁸ Ruijgh ofrece otra interpretación según la cual puede considerarse que ἀνὴρ tendría en este contexto un valor práctico comparable al de un adjetivo (ἀνὴρ= “hombre hecho y derecho” “adulto”). Sobre la base de esta interpretación, resulta posible, según él, considerar οἷός τε como relativo digresivo que remite a ἀνὴρ (construcción (b)): “pues ya es adulto, cualidad que permite perfectamente (μάλιστα) cuidar la casa”. Cf. Ruijgh (1971) 541-542.

¹⁹ Obsérvese el valor intensivo conferido aquí por el adverbio μάλιστα.

con otro, dado que yo hubiera quedado atrás capaz ya de empuñar las hermosas armas de mi padre”.

Hemos de señalar que el análisis que nosotros proponemos difiere del que han propuesto autores como Ruijgh y Chantraine. Así, recordemos que Ruijgh parte de un ejemplo como el siguiente: τοῖσι ἡμεῖς οἷοί τε ἄεθλα φέρεσθαι: “Estábamos dotados de una cualidad tal que era posible lograr los premios”. Por supresión del elemento correlativo τοῖσι se llegaría según él a una expresión semejante a “Estábamos en disposición de lograr los premios”, siendo, a su juicio, por esta vía cómo οἷος τε ha llegado a ser casi sinónimo de adjetivos tales como δυνατός / δυνατόν: “capaz de” / “posible”. Nuestra opinión, en cambio, es que nada tiene que ver la supresión del elemento correlativo con el hecho de que οἷος τε haya llegado a significar “capaz de” / “posible”, sino que es en virtud de que οἷος mantiene su sentido propio de designación de una cualidad cómo no nos parece difícil el hecho de que la construcción “οἷος τε más infinitivo” termine por expresar un valor modal deóntico de “capacidad”, en el sentido de que si decimos de alguien que está dotado de cualidad en cuanto a realizar una acción determinada, es lógico que ello puede considerarse equivalente a decir de ese alguien que es capaz de realizar dicha acción. En realidad, nosotros consideramos que en un ejemplo como el ofrecido por Ruijgh donde existe correferencia del correlativo τοῖσι y οἷοί con respecto a un sujeto ἡμεῖς, dicho correlativo es un elemento catafórico, y, por tanto, expletivo, esto es, que no es en absoluto necesario para una correcta comprensión del enunciado, con lo cual su presencia o ausencia en la expresión no puede tener ningún efecto sobre el funcionamiento del sistema de la lengua²⁰.

De otro lado, hemos recogido más arriba cómo Ruijgh afirma que en Homero, el infinitivo puede emplearse como complemento de un adjetivo, sirviendo para expresar la consecuencia posible²¹, y cómo, en este mismo sentido, sostiene el autor holandés que en los poemas homéricos, el infinitivo puede de igual manera servir de complemento con valor final-consecutivo al adjetivo de cualidad οἷος²². Nuestra opinión, en cambio, es que el infinitivo que complementa al adjetivo de cualidad οἷος no es tanto un infinitivo de carácter final-consecutivo cuanto más bien un infinitivo con función semántica ámbito²³, en cuanto que expresa el domi-

²⁰ Tampoco en español la presencia o ausencia en la expresión de elementos catafóricos tiene ningún efecto sobre el funcionamiento del sistema de la lengua. Así, son perfectamente válidos los dos enunciados siguientes:

“Las voces del verbo griego son **éstas**: activa, media y pasiva.”: **éstas**: elemento catafórico.

“Las voces del verbo griego son: activa, media y pasiva.”: ausencia de elemento catafórico.

²¹ Cf. ejemplo 8.

²² Cf. ejemplo 9.

²³ Se trataría del denominado según la terminología tradicional “infinitivo epexegetico”. De acuerdo con R. Martínez, E. Ruiz y M^a R. Fernández, *Gramática Funcional-cognitiva del Griego Antiguo I* (Sevilla 1999) 116ss., quienes, a su vez, toman como referencia a M. A. K. Halliday,

nio sobre el que dicha cualidad se da y constituye una limitación de ésta. Nuestra visión acerca de este asunto nos parece, pues, que se acerca más a la de Monteil, autor que considera que la expresión de la consecuencia por parte del infinitivo es en fecha antigua tan ilusoria como comúnmente admitida²⁴, ya que, en su opinión, el infinitivo griego es un nombre verbal indeclinable que equivale a una suerte de acusativo neutro que expresaría la noción de relación de la manera más general²⁵. En una línea de análisis semejante a ésta se sitúa otro autor como Cooper, que considera que los infinitivos usados para completar el significado de expresiones que indican habilidad y capacidad son acusativos de relación²⁶.

En cuanto a Hesíodo, hemos constatado que de los ocho pasajes donde aparece οἷος en este autor²⁷, ninguno de ellos presenta la construcción “οἷός τε más infinitivo”, lo cual nos lleva a poder afirmar que este autor no nos aporta ningún dato que podamos estimar de interés para nuestro estudio.

Centrándonos ahora en Esquilo, encontramos tres ejemplos de la construcción “οἷός τε más infinitivo”, todos ellos en el *Prometeo Encadenado*, lo cual nos obliga a adoptar cierta cautela, dado que la autoría esquílea de esta obra no es unánimemente reconocida, siendo puesta en duda por algunos estudiosos²⁸. En cualquier caso, los ejemplos son los siguientes:

An Introduction to Functional Grammar (Baltimore 1985) 133ss., la función semántica ámbito es aquella función que expresa el dominio sobre el que el asunto se da y constituye una limitación de éste, codificándose mediante acusativo, conocido tradicionalmente como “acusativo de relación”, o genitivo:

Ej: En predicación de propiedad, con codificación en acusativo (el tradicional “acusativo de relación”):

X. Cyr. 4.6.2: ὁ δ' ὡς εἶδε τὸν Κύρον, ἔλεξεν ᾧδε· Ἦ δέσποτα, ἐγὼ εἰμι τὸ μὲν γένος Ἀσσύριος· “Y éste, cuando vio a Ciro, le habló de este modo: Señor, yo soy Asirio de nacimiento”.

²⁴ También Chantraine admite un empleo consecutivo del infinitivo tanto en el caso de *Od.* 21.173 como en los de *Od.* 19.160 y *Od.* 21.117: Cf. Chantraine (1986) 302.

²⁵ Cf. Monteil (1963) 196 n.: “Nous considérons pour notre part que l'expression de la conséquence par l'infinitif est à date ancienne aussi illusoire que communément admise. L'infinitif grec, nom verbal indéclinable, équivaut à une sorte d'accusatif neutre exprimant la relation la plus générale...”.

²⁶ Cf. G. L. Cooper, III after K. W. Krüger, *Attic Greek Prose Syntax* (Michigan 1998) 779: “Infinitives used to complete the meaning of expressions showing potential, ability and qualification are accusatives of respect”.

²⁷ En *Trabajos y Días*: *Op.* 269; *Op.* 314; *Op.* 322; En *Escudo*: *Sc.* 1; *Sc.* 8; *Sc.* 106; *Sc.* 386; *Sc.* 400.

²⁸ Como es lógico, no entra dentro de los objetivos de este trabajo abordar la cuestión relativa a las dudas planteadas en torno a la autoría esquílea de esta pieza. A este respecto, existen opiniones contrapuestas entre los distintos estudiosos. Así, sostienen su autenticidad autores como J. Coman, *L'authenticité du Prométhée enchaîné* (Bucarest 1943) y Méautis, *L'authenticité et la date du Prométhée enchaîné* (Neuchâtel 1960). Niega, en cambio, esta autenticidad W. Schmid, *Untersuchungen zum gefesselten Prometheus* (Stuttgart 1926).

- 14) A. Pr. 84: Κρ. ἔνταῦθα νῦν ὕβριζε καὶ θεῶν γέρα
 συλῶν ἐφημέροισι προστίθει. τί σοι
 οἶόι τε θνητοὶ τῶνδ' ἀπαντλήσαι πόνων;
 “FUERZA: Ahora muéstrate aquí insolente y despojando a los dioses de sus
 privilegios concédeselos a los efimeros. ¿En qué son capaces los mortales de
 aliviarte tus fatigas?”.

Es claro que nos hallamos aquí ante una construcción perifrástica de “οἶός τε más infinitivo” que presenta el valor modal deóntico²⁹ propio de este tipo de ocurrencias de género animado.

- 15) A. Pr. 41: Κρ. σύμφημι· ἀνηκουστῆιν δὲ τῶν πατρὸς λόγων
 οἶόν τε πῶς; οὐ τοῦτο δειμαίνεις πλέον;
 “FUERZA: Lo concedo; pero, ¿cómo es posible no prestar oídos a las pala-
 bras de un padre? ¿No temes esto más?”.

En este caso, puede decirse que estamos también ante una construcción peri-
 frástica de “οἶός τε más infinitivo”, si bien difiere de las que hemos analizado
 hasta ahora en cuanto que presenta género neutro y posee por ello otro valor modal
 distinto: el valor modal epistémico³⁰, que es el que aparece ligado de manera pro-
 totípica a esta clase de ocurrencias neutras.

Un ejemplo similar a este último es el siguiente, donde también observamos
 una construcción perifrástica neutra con idéntico valor modal epistémico, si bien
 lo podemos considerar un caso algo más complejo, siendo ello así por el hecho de
 que aparece expreso en dativo el elemento semánticamente agente de la acción en
 cuestión, animado y humano³¹:

- 16) A. Pr. 107: ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ... ἀλλ' οὔτε σιγᾶν οὔτε μὴ σιγᾶν
 τύχας / οἶόν τέ μοι τάσδ' ἐστί.
 θνητοῖς γὰρ γέρα / πορῶν ἀνάγκαις
 ταῖσδ' ἐνέζευγμαί τάλας·
 “PROMETEO: ...Pero no me es posible ni callar ni no callar estas desgra-
 cias. Pues por haber proporcionado una dádiva a los mortales estoy uncido a
 esta fatalidad, desdichado de mí”.

²⁹ Véase la nota 15.

³⁰ El término “epistémico” procede del griego ἐπιστήμη: “saber, conocimiento”. En un afán de concisión, podemos definir la noción de modalidad epistémica como aquella modalidad que entra en el ámbito de lo puramente declarativo, como especulación o suposición, como expresión de “lo posible”. Para un análisis detallado acerca del término “epistémico” y de la noción de modalidad epistémica, véase Lyons (1989) 725 y ss.

³¹ Ha de tenerse en cuenta que una de las condiciones que ha de cumplirse prototípicamente para la expresión del valor modal epistémico es que el sujeto no sea agente de la acción en cuestión. Se trata, pues, de una estructura de presentación deagentiva de la situación.

Obsérvese la presencia aquí de la forma correspondiente del copulativo εἰμί, así como también la anteposición del infinitivo regido respecto de la construcción regente, hecho éste último que se constata igualmente en 15).

3. RECAPITULACIÓN FINAL

Podemos concluir que la perífrasis cuyo estudio nos ocupa está escasísimamente documentada en los autores analizados: tres ocurrencias en Homero, todas ellas de género animado con el consiguiente valor modal deóntico, ninguna en Hesíodo, tres en Esquilo, donde, a diferencia de Homero, hemos constatado la existencia de dos ocurrencias neutras con el correspondiente valor modal epistémico, valor éste que, dada la ausencia de esta clase de ocurrencias, no hemos podido verificar en el autor épico. A la vista de estos datos tan exiguos, podemos afirmar que hasta la época en que compone Esquilo su producción literaria (primera mitad del siglo V a. de C.), la construcción perifrástica que analizamos no está asentada todavía en la lengua. Debemos esperar, pues, a autores como Heródoto o Tucídides³², cuya obra se encuadra en la segunda mitad del siglo V a. de C., y, por supuesto, Platón, cuyos diálogos de juventud podemos ubicar cronológicamente a comienzos del siglo IV a. de C., para poder constatar un uso fluido de la misma.

En cuanto al origen de la perífrasis, ésta surge, a nuestro juicio, a partir de una construcción donde el adjetivo οἶος mantiene su sentido propio de designación de una cualidad y su infinitivo regido desempeña, de acuerdo con los postulados de la Gramática Funcional, la función semántica ámbito, en cuanto que señala el dominio sobre el que dicha cualidad se da³³. Sobre la base de una interpretación como ésta, puede, a nuestro parecer, entenderse fácilmente que la construcción “οἶός τε + infinitivo” termine por expresar un valor modal deóntico de “capacidad”, en el sentido de que si decimos de alguien que está dotado de cualidad en cuanto a realizar una acción determinada, es lógico que ello puede considerarse equivalente a decir de ese alguien que es capaz de realizar dicha acción.

³² El análisis de los datos de estos autores será objeto de un trabajo posterior.

³³ Se trataría del denominado según la terminología tradicional “infinitivo epexegetico”.